



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/2005/2/Add.4
8 June 2005

Original: ENGLISH, FRENCH,
RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии
общественности в процессе принятия решений и доступе
к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Добавление

РЕШЕНИЕ II/3

**ПО ЭЛЕКТРОННЫМ СРЕДСТВАМ ИНФОРМАЦИИ И ИНФОРМАЦИОННО-
КООРДИНАЦИОННОМУ МЕХАНИЗМУ**

Принятое на втором совещании Сторон,
Состоявшемся в Алма-Ате, Казахстан, 25-27 мая 2005 года

Совещание,

отмечая требование пункта 2 статьи 5 Конвенции, согласно которому каждая
Сторона обеспечивает, чтобы в рамках национального законодательства процедуры
предоставления экологической информации государственными органами общественности
были понятными и экологическая информация была легкодоступной,

отмечая также содержащиеся в пункте 3 статьи 5 Конвенции требования о том, что каждая Сторона обеспечивает постепенное увеличение объема экологической информации в электронных базах данных, являющихся легкодоступными для общественности через публичные сети связи,

подчеркивая расширяющееся использование таких электронных средств, как вебсервисы, базы данных и информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), не умаляя значения традиционных средств связи для удовлетворения информационных потребностей граждан, живущих в различных условиях и регионах,

отмечая итоги первого этапа Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, в частности Декларацию принципов, в которой признается потенциальное значение приложений на базе ИКТ для охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов, и Плана действий, в котором содержится призыв к органам государственного управления обеспечить посредством различных средств связи, особенно через Интернет, надлежащий доступ к официальной информации, являющейся публичным достоянием, и в сотрудничестве с другими заинтересованными сторонами использовать и пропагандировать ИКТ как инструмент для охраны окружающей среды и устойчивого использования природных ресурсов,

будучи преисполнено решимости реализовать на практике эти выводы первого этапа Встречи на высшем уровне, относящиеся к поощрению демократических начал в области окружающей среды,

признавая, что успехи в области ИКТ должны сопровождаться соответствующими изменениями законодательных и/или институциональных основ, чтобы обеспечивать соответствующие гарантии прав на доступ общественности к информации в электронном виде,

признавая также важность использования электронных средств информации для обеспечения доступа общественности к информации в контексте процедур принятия решений, относящихся к окружающей среде, с целью поощрения участия общественности в таких процедурах,

приветствуя работу, проводимую Целевой группой по электронным средствам информации,

приветствуя также учреждение информационно-координационного механизма и создание Орхусского информационного механизма ЕЭК ООН для поощрения экологической демократии в интересах поддержки процесса осуществления Конвенции и принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

напоминая четыре приоритетные темы, определенные на первом совещании Целевой группы:

а) использование ИКТ для содействия участию общественности в решении экологических вопросов;

- b) создание информационных центров как в виртуальной, так и в физической среде;
- c) определение стратегий по активной передаче и распространению информации;
- d) преодоление правовых, финансовых и технологических барьеров для доступа в Интернет,

1. принимает рекомендации, содержащиеся в приложении к настоящему решению, в качестве руководящих указаний, не имеющих обязательной юридической силы, и предлагает Сторонам, участникам, подписавшим Конвенцию, и другим заинтересованным государствам выполнять их в максимально возможной степени;

2. предлагает Сторонам, участникам, подписавшим Конвенцию, и другим заинтересованным государствам развивать увязанные с Орхусским информационно-координационным механизмом ЕЭК ООН для поощрения экологической демократии национальные узлы информационно-координационного механизма, включая в них юридическую и практическую информацию по вопросам, относящимся к Конвенции на национальном уровне, и предлагает другим заинтересованным сторонам представлять соответствующую информацию в информационно-координационный механизм;

3. постановляет расширить мандат Целевой группы по электронным средствам информации, включив в него следующую программу работы:

- a) выявление потребностей, барьеров и решений, связанных с наращиванием потенциала, в целях содействия осуществлению мер по наращиванию потенциала;
- b) содействие избранию общих подходов и стандартов в области доступа общественности к информационным системам в целях удовлетворения потребностей пользователей в информации на различных географических и политических уровнях;
- c) содействие обмену примерами наилучшей практики и подготовка дальнейшей документации по тематическим исследованиям путем наблюдения за ходом выполнения рекомендаций, содержащихся в приложении к настоящему решению;
- d) обеспечение функционирования и дальнейшее развитие информационно-координационного механизма, включая разработку инструктивных материалов и программы проведения учебных рабочих совещаний в поддержку наращивания потенциала, касающегося национальных узлов информационно-координационного механизма, избегая при этом дублирования работы.

Приложение

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОВЫШЕНИЮ ЭФФЕКТИВНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА ОБЩЕСТВЕННОСТИ К ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ

Совещание рекомендует Сторонам, участникам, подписавшим Конвенцию, и другим заинтересованным государствам принять следующие меры:

I. ОБЩАЯ ПОЛИТИКА

1. Формулировать и осуществлять национальные стратегии "электронного управления" по применению электронных средств с целью упрощения административных процессов и услуг, придания большей транспарентности процессу государственного управления и повышения его эффективности в плане распространения имеющейся экологической информации и рассмотрения запросов общественности о предоставлении такой информации.
2. Оказывать поддержку снижению и, по возможности, устранению социальных, финансовых и технических барьеров, ограничивающих доступ общественности к телекоммуникационным сетям, в частности таких, как высокая плата за подключение и некачественное подключение, а также отсутствие элементарной компьютерной грамотности.
3. Поощрять применение и обеспечивать использование электронных средств информации с целью облегчения участия общественности в процессах принятия экологических решений и контроля за их исполнением, в том числе:
 - a) оповещать общественность о соответствующих возможностях;
 - b) обеспечивать, чтобы общественность могла осуществлять публично задокументированную "обратную связь" в отношении предлагаемых мероприятий, планов, программ, политики и юридически обязывающих документов в электронном формате; и
 - c) обеспечивать, чтобы представления, получаемые в электронном виде, имели аналогичный статус с замечаниями, получаемыми в неэлектронном виде.
4. Поощрять и развивать международный диалог по вопросам политики в области использования электронных средств информации с целью содействия доступу общественности к экологической информации и участию общественности в процессе принятия экологических решений в рамках обмена опытом, документацией и наилучшей практикой, передачи ноу-хау и оказания технической помощи.
5. Готовить схемы, а в случае стран-доноров оказывать финансовую и техническую помощь этим схемам, по передаче технологии и опыта с целью преодоления и снижения

влияния "цифрового разрыва", например в рамках двусторонних проектов или партнерских связей.

6. Основывать предоставление экологической информации на оценках потребностей пользователей, контролировать форму и содержание предоставляемой информации с учетом потребностей пользователей и оценивать влияние передаваемой информации с целью повышения уровня информированности по экологическим вопросам и содействия активному участию общественности.
7. Направлять информацию на национальном(ых) языке(ах) и по крайней мере базовую информацию, представляющую интерес для международного сообщества, на английском языке.
8. Готовить документы о надлежащей практике, относящейся к применению Конвенции на национальном и местном уровнях в областях, указанных в пункте 9 с) ниже, и обмениваться информацией о ней посредством "галереи" тематических исследований Целевой группы по электронным средствам информации в режиме онлайн.

II. ПРИОРИТЕТНЫЕ КАТЕГОРИИ ИНФОРМАЦИИ

9. Обеспечивать, в случае необходимости, путем принятия надлежащих законодательных или регламентационных мер, чтобы в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 статьи 4 Конвенции:
 - a) доступ общественности к экологической информации осуществлялся в электронном виде, для того чтобы информация, которая должна быть доведена до общественности в ответ на запрос о ней в соответствии с Конвенцией, предоставлялась в электронном виде в случаях, когда подается запрос об этом и когда информация существует в таком виде;
 - b) запрашиваемая документация, которая должна составляться и/или предоставляться в рамках процессов принятия решения по вопросам окружающей среды, предусмотренных положениями статьи 6, имелась в наличии в электронной форме;
 - c) в контексте выявленных потребностей пользователей объем следующих категорий информации постепенно увеличивался и был своевременно легкодоступным для общественности в сети Интернет:
 - i) доклады о состоянии окружающей среды;
 - ii) тексты законодательных актов, нормативных положений, правил и других юридически обязательных документов по вопросам окружающей среды или вопросам, имеющим отношение к ней;
 - iii) документы по вопросам политики, планы и программы в области окружающей среды или относящимся к ней, а также природоохранные соглашения;

- iv) документы о результатах оценки воздействия на окружающую среду и о результатах стратегических экологических оценок, если они имеются в электронной форме, или, в противном случае, ссылки на возможности для доступа к такой документации;
 - v) данные о значительных с экологической точки зрения выбросах и переносах загрязнителей в рамках Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей;
 - vi) документы, являющиеся составной частью какого-либо процесса лицензирования или выдачи разрешений в соответствии с положениями статьи 6 (например, заявки на получение лицензий или разрешений, замечания третьих сторон, проект и окончательный вариант лицензий и поставленные условия), когда эти документы составляются в электронной форме или, если эти документы отсутствуют в такой форме, ссылки на источники возможного доступа к ним;
 - vii) информация о механизмах, связанных с доступом к правосудию по смыслу положений Конвенции;
- d) до сведения общественности через сеть Интернет, насколько это достижимо и уместно в контексте выявленных потребностей потребителей, постепенно и своевременно доводилась информация следующих категорий:
- i) данные экологического мониторинга, хранимые государственными органами или по их поручению, включая пространственные характеристики;
 - ii) информация о продукте, позволяющая потребителям делать экологически обоснованный выбор, при этом налаживание сотрудничества с частным сектором играет важнейшую роль в обеспечении предоставления данной информации;
 - iii) информация о надлежащей практике и руководящие принципы по более рациональному природопользованию;
 - iv) соответствующие метаданные или справочная информация, с тем чтобы обеспечить транспарентность методов, процессов и норм сбора данных для будущих пользователей данных; и
 - v) метаинформация, включающая в себя каталоги источников данных и сведения о хранимых государственными органами данных и механизмы обеспечения доступа к экологической информации.

10. Термин "постепенное" в пункте 3 статьи 5 Конвенции и в подпунктах с) и d) пункта 9 настоящих рекомендаций должен подразумевать достижение наглядного прогресса в отношении следующих параметров:

- a) доля населения, которая имеет доступ к электронной информации;
- b) объем информации, доступ к которой обеспечивается в электронной форме;
- c) качество доступа к электронной информации;
- d) уровень фактического использования информации;
- e) уровень понимания потребностей потребителей;
- f) степень, в которой удовлетворяются потребности потребителей;

и что данные о таком прогрессе следует доводить до сведения общественности.

III. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ И НАРАЩИВАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

11. Создавать функционирующие как в физической, так и в виртуальной среде экологические информационные центры или эквивалентные источники информации, которые будут способствовать и содействовать доступу общественности к информации и участию общественности в процессе принятия экологических решений.
12. Поощрять доступ к хранимой в электронном виде экологической информации путем создания и поддержания в работоспособном состоянии находящихся в общем пользовании пунктов доступа к Интернету.
13. Создать универсальный(ые) пункт(ы) доступа к ориентированным на граждан службам электронного управления, связанным с окружающей средой, с обеспечением скоординированного размещения информации соответствующих государственных органов и/или указанием ссылок на другие аналогичные сайты.
14. Нарращивать человеческий потенциал для использования электронных средств информации с целью содействия осуществлению Конвенции на основе комплексных и нацеленных на перспективу стратегий профессиональной подготовки и образования для государственных должностных лиц.
15. Прилагать усилия по наращиванию институционального потенциала государственных органов с целью сбора, организации, хранения и распространения экологической информации в легкодоступных и удобных для пользования форматах.
16. Обеспечивать наличие повсеместно считываемых, удобных для пользователя и легко передаваемых форматов таких данных и информации.
17. Разработать и осуществлять комплексные, относящиеся к окружающей среде программы, включая конкретные программы профессиональной подготовки, увязывающие применение прикладных методов использования информационной технологии с содействием эффективному управлению состоянием окружающей среды.

18. Поощрять участие различных заинтересованных сторон, представляющих как провайдеров, так и пользователей информации, включая гражданское общество и институты частного сектора, в разработке и использовании электронных средств с целью облегчения доступности, а также наличия доводимой до сведения общественности экологической информации.

IV. ИНФОРМАЦИОННО-КООРДИНАЦИОННЫЙ МЕХАНИЗМ

19. Поддерживать национальный вебсайт, содержащий информацию, относящуюся к осуществлению Конвенции на общенациональном уровне, который будет выполнять функцию национального узла информационно-координационного механизма Конвенции.

20. Назначить контактные пункты, ответственные за сбор, обработку и обновление информации, содержащейся в национальном узле, и за предоставление необходимой информации в центральный узел информационно-координационного механизма Конвенции, а также взять обязательство по распространению информации об информационно-координационном механизме среди общественности.

21. Расширять возможности государственных должностных лиц, занимающихся обработкой и обновлением информации, поступающей в национальный узел, и наращивать потенциал в области предоставления необходимой информации в центральный узел информационно-координационного механизма.
